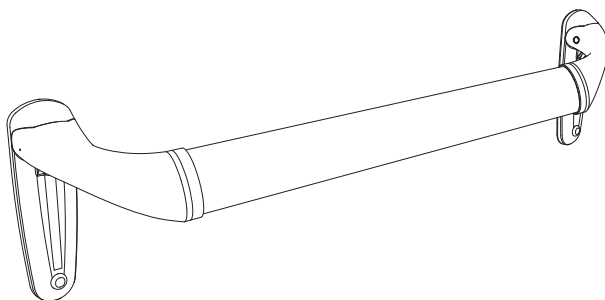




# NOVOGUARD



## INSTALLATION AND MAINTENANCE

*Installazione e manutenzione*

*Installation et maintenance*

*Instalación y mantenimiento*

*Installation und Wartung*

*Kurulum ve bakım*

Монтаж и техническое обслуживание



## Single leaf door

*Porta ad anta singola*

*Porte feuille unique*

*Puerta de una hoja*

*Einflügelige Tür*

*Tek kanatli kapi*

Одностворчатые Двери



## Double leaf door (active leaf)

*Porta a doppia anta (anta primaria)*

*Porte feuille double (feuille primaire)*

*Puerta de doble hoja (hoja primaria)*

*Doppelflügeltür (Gangflügel)*

*Çift kanatli kapi (Aktif Kanat)*

Двустворчатые Двери (Активная Створка)



## Double leaf door (passive leaf)

*Porta a doppia anta (anta secondaria)*

*Porte feuille double (feuille secondaire)*

*Puerta de doble hoja (hoja secundaria)*

*Zweiflügelige Tür (Standflügel)*

*Çift kanatli kapi (Pasif Kanat)*

Двустворчатые двери (Пассивная Створка)



DECLARATION OF PERFORMANCE (DOP 01/13):

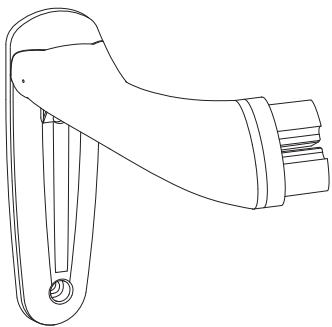
<http://www.novoferm.it/it/certificati.html>



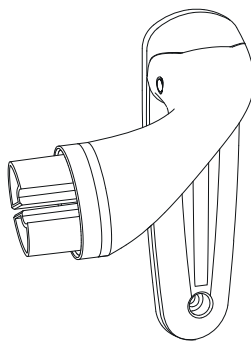
DOWNLOAD:

<http://www.novoferm.it/it/download.html>

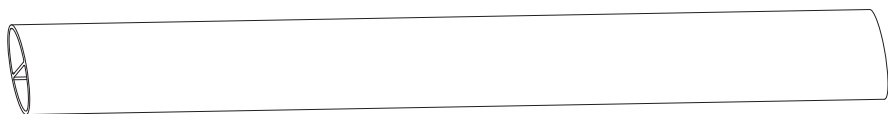
1x (A)



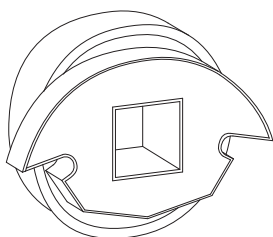
1x (B)



1x (C)



1x (D)



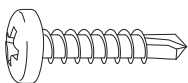
1x (E)



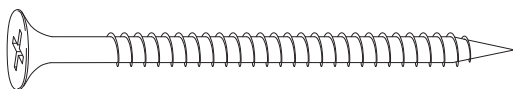
2x (T)

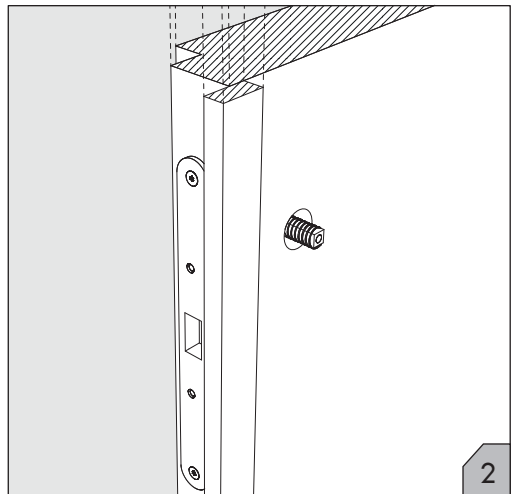
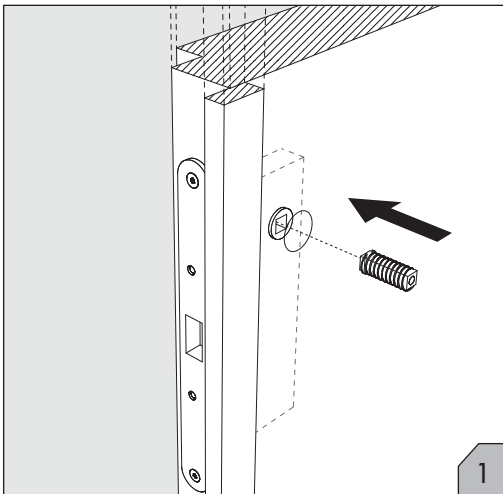
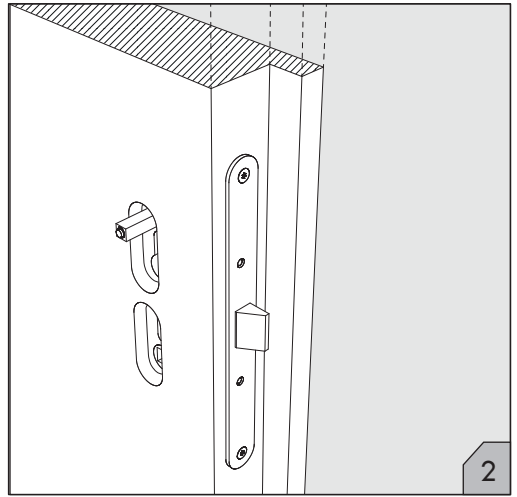
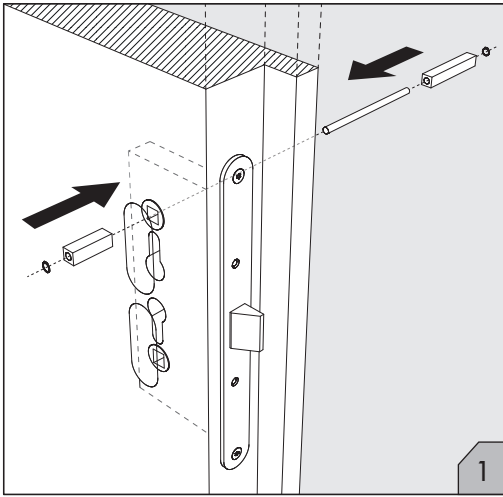


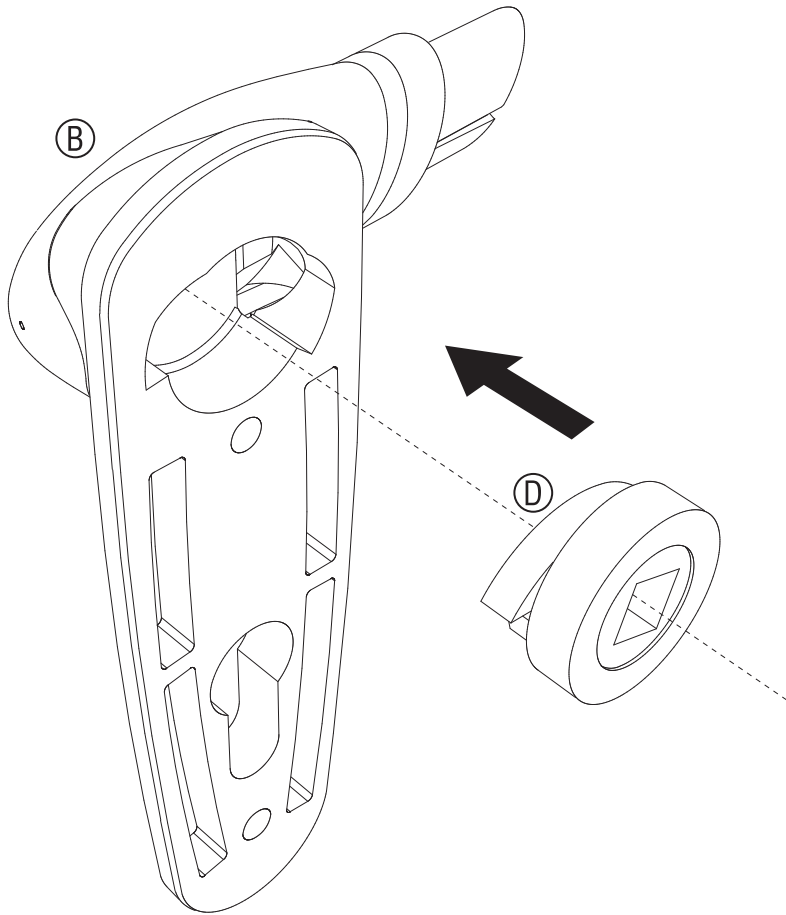
2x (V)

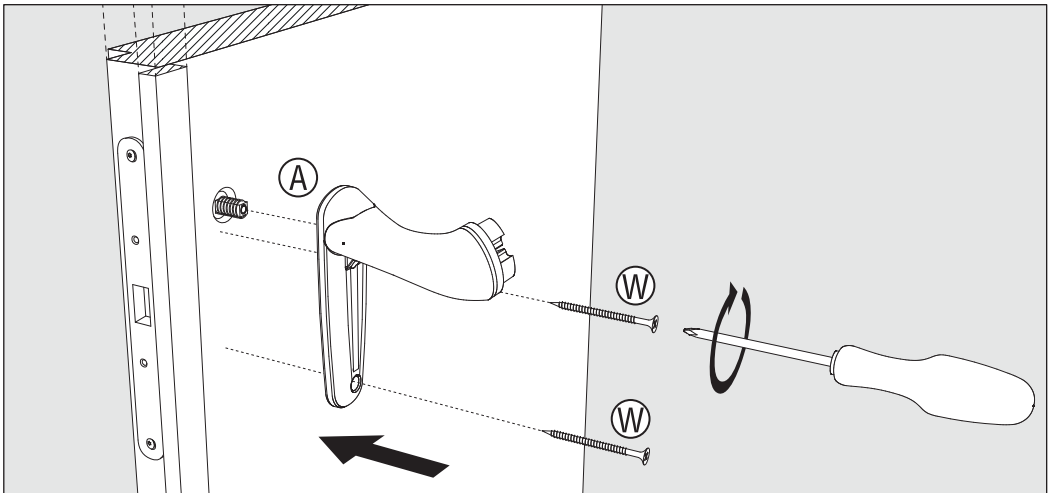
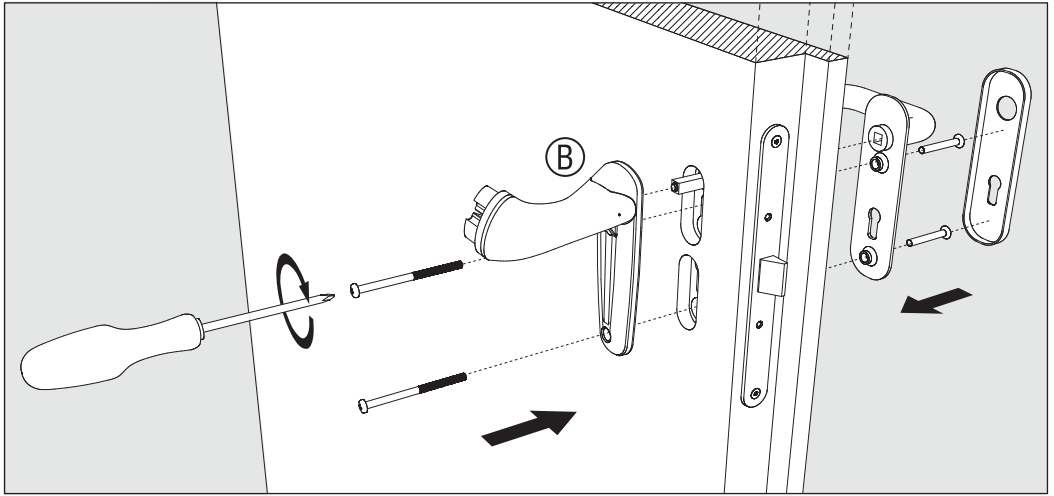


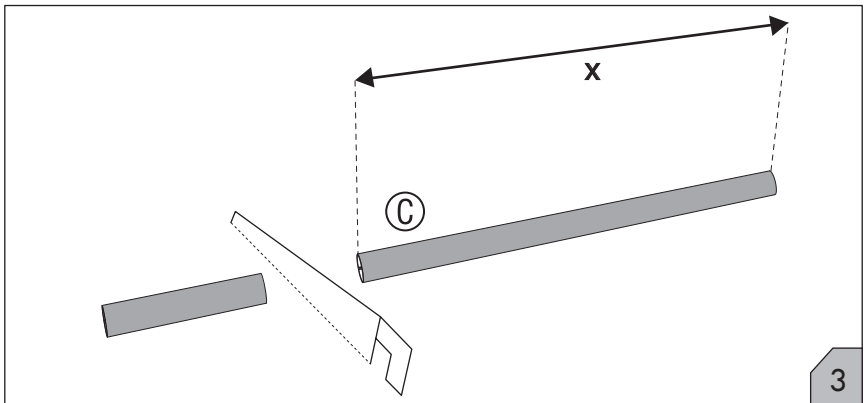
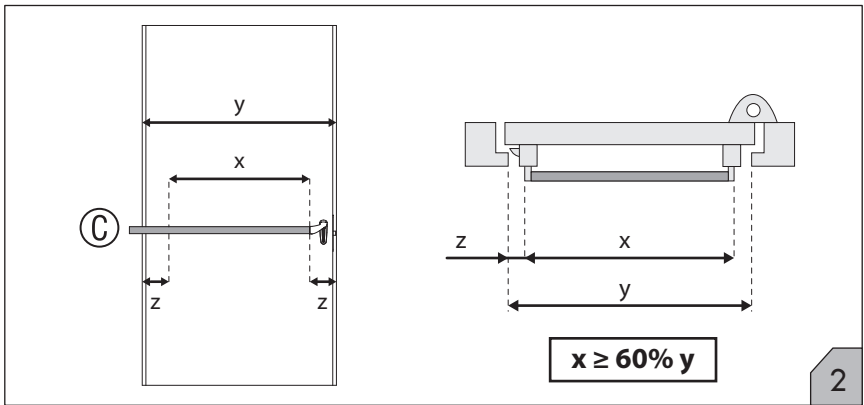
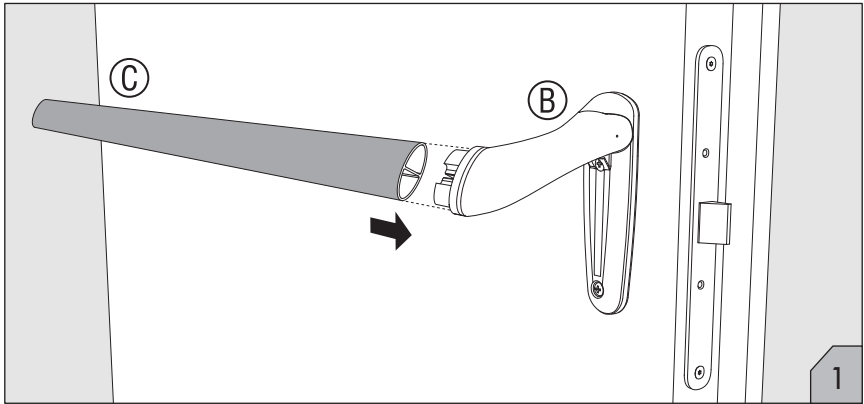
2x (W)

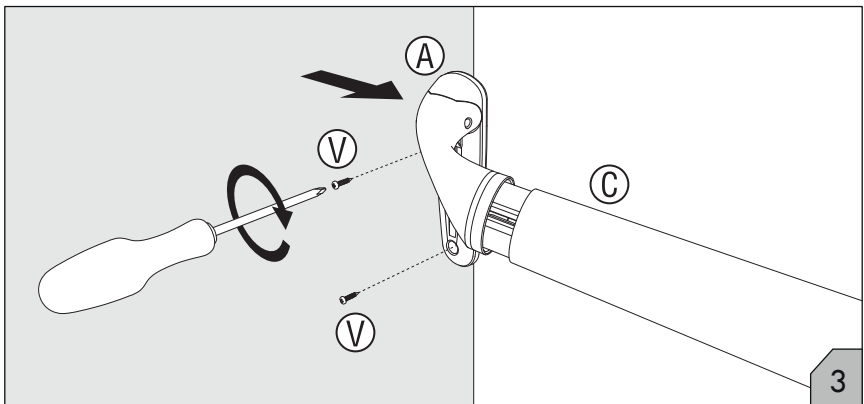
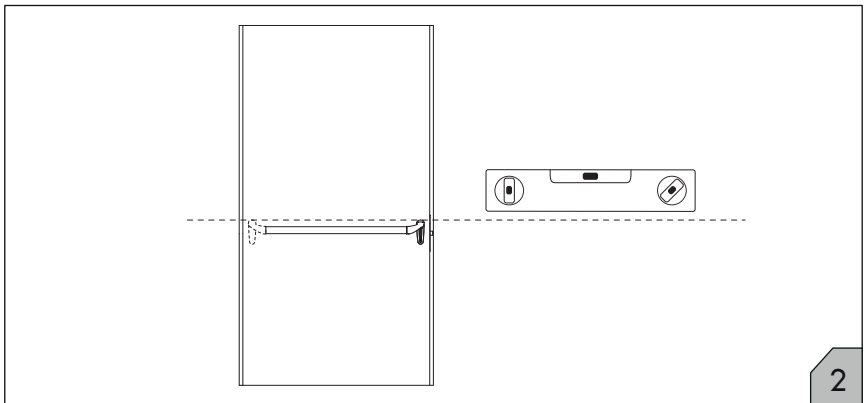
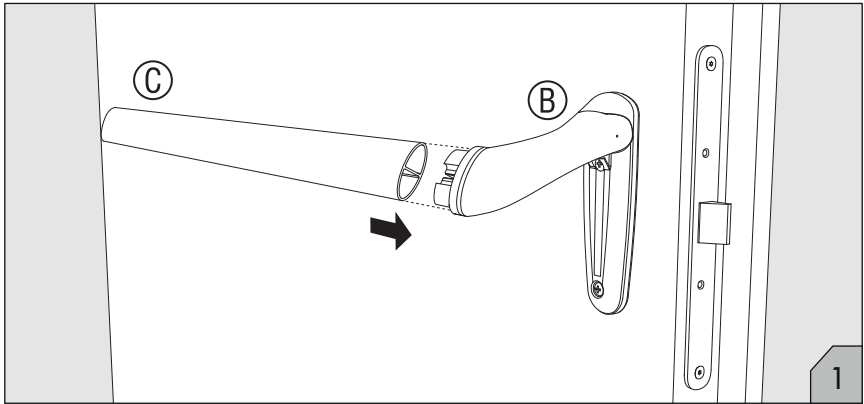




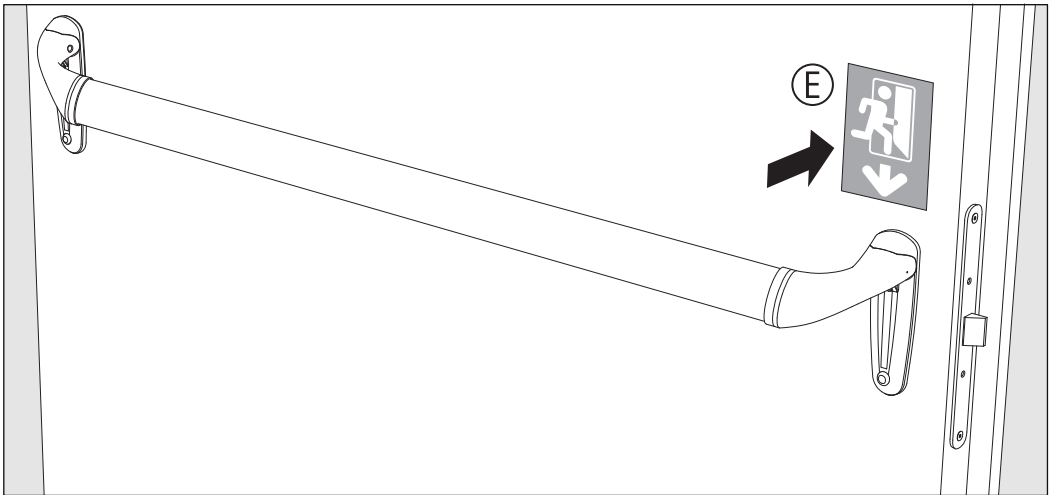
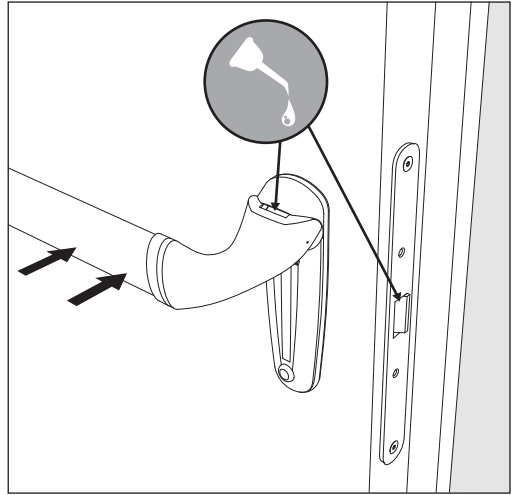
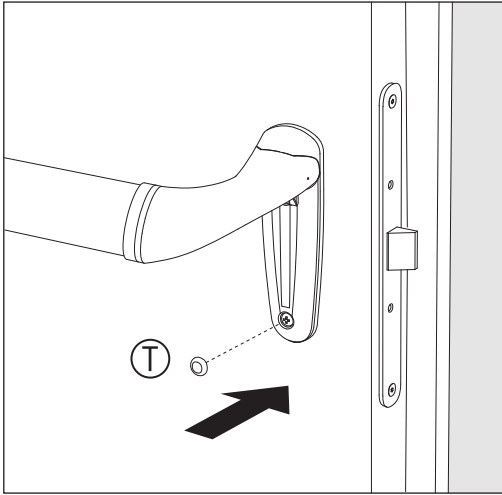












To ensure the product performance, the following routine maintenance checks should be undertaken at intervals of not more than six months:

- Inspect and operate the panic exit device to ensure that all components are in a satisfactory working condition; using a force gauge, measure and record the operating forces to release the exit device.
- Ensure that the keeper(s) is (are) free from obstruction.
- Check that the panic exit device is lubricated (see fig.2 page 08).
- Check that no additional locking devices have been added to the door since its original installation.
- Check periodically that all components of the system are still correct in accordance with the list of approved components originally supplied with the system.
- Check periodically that the operating element is correctly tightened and, using a force gauge, measure the operating forces to release the exit device. Check that the operating forces have not changed significantly from the operating forces recorded when originally installed.

*Per garantire le prestazioni del prodotto, dovrebbero essere effettuati i seguenti controlli di manutenzione ordinaria ad intervalli non maggiori di sei mesi:*

- *Ispezionare ed azionare il dispositivo per le uscite antipanico per assicurare che tutti i componenti siano in condizioni di funzionamento soddisfacenti; utilizzando un dinamometro misurare e registrare le forze di azionamento per aprire il dispositivo di uscita.*
- *Assicurare che la(e) controbocchetta(e) non sia(siano) ostruita(e).*
- *Verificare che il dispositivo per le uscite antipanico sia lubrificato (vedi fig.2 pag.08).*
- *Verificare che non siano stati aggiunti dispositivi di bloccaggio aggiuntivi alla porta dalla sua installazione originale.*
- *Verificare periodicamente che tutti i componenti del sistema siano ancora corretti in conformità all'elenco dei componenti certificati originariamente, forniti con il sistema.*
- *Verificare periodicamente che l'elemento di azionamento sia serrato correttamente e, utilizzando un dinamometro, misurare le forze di azionamento per aprire il dispositivo di uscita. Verificare che forze di azionamento non siano cambiate significativamente dalle forze di azionamento registrate al momento dell'installazione originale.*

*Afin s'assurer les performances du produit, il convient d'effectuer des contrôles d'entretien de routine à intervalles ne dépassant pas six mois:*

- *inspecter et manoeuvrer la fermeture anti-panique pour s'assurer que tous les composants sont en état satisfaisant de fonctionnement; en utilisant un dynamomètre, mesurer et enregistrer les forces de manoeuvre pour ouvrir la fermeture d'issue de secours;*
- *s'assurer que la (ou les) gâche(s) est (sont) libre(s) de toute obstruction;*
- *vérifier que la fermeture anti-panique est lubri ée (voir fig.2 page 08);*
- *vérifier qu'aucun dispositif de verrouillage supplémentaire n'a été ajouté à la porte depuis son installation initiale;*
- *vérifier périodiquement que tous les composants de la fermeture anti-panique fonctionnent toujours correctement conformément à la liste des composants agréés fournis initialement avec le système;*
- *vérifier périodiquement que l'élément manoeuvrable est correctement renforcé et, en utilisant un dynamomètre, mesurer les forces de manoeuvre pour ouvrir la fermeture d'issue de secours. Vérifier que les forces de manoeuvre n'ont pas changé de manière significative par rapport aux forces de manoeuvre initiales.*

*Para garantizar prestaciones del producto, deberían realizarse los siguientes controles de mantenimiento ordinario a intervalos de no más de seis meses.*

- *Inspeccionar y accionar el dispositivo de las salidas antipánico para corroborar que todos los componentes estén funcionando correctamente, utilizando un dinamómetro medir y registrar las fuerzas de accionamiento para abrir el dispositivo de salida.*
- *Comprobar que el/los cerradero/s no esté/estén obstruida/s.*
- *Controlar que el dispositivo de las salidas antipánico esté lubricado (ver fig.2 página 08)*
- *Controlar que no se hayan incorporado dispositivos de bloqueo adicionales en la puerta desde su instalación original.*
- *Controlar periódicamente que todos los componentes del sistema sigan siendo correctos de acuerdo a la lista de los componentes certificados originariamente, suministrados con el sistema.*
- *Controlar periódicamente que el elemento de accionamiento esté ajustado correctamente y utilizando un dinamómetro, medir las fuerzas de accionamiento para abrir el dispositivo de salida. Controlar que las fuerzas de accionamiento no hayan cambiado significativamente en relación a las fuerzas de accionamiento registradas en el momento de su instalación original.*

Um zu gewährleisten, dass die Funktionsfähigkeit der Komponenten dauerhaft sichergestellt ist sind die nachfolgenden Wartungsanweisungen in Abständen von nicht mehr als sechs Monaten durchzuführen:

- Kontrolle und Betätigung der Vorrichtung für die Anti-Panik-Funktion
- Um zu gewährleisten, dass sich alle Bauteile in einem einwandfreien Betriebszustand befinden verwenden Sie ein Kraftmessgerät zur Messung und Aufzeichnung der zum Öffnen der Vorrichtung erforderlichen Kraft beim Betätigen
- Kontrolle, ob die Schließmulden nicht verstopft oder beschädigt sind
- Kontrolle, ob die Komponenten für die Anti-Panik-Funktion entsprechend den Angaben des Herstellers geschmiert sind
- Kontrolle, dass keine zusätzlichen Verriegelungssysteme nach Installation der Tür hinzugefügt wurden
- Überprüfung, ob alle Bauteile des Systems noch entsprechend der ursprünglich zertifizierten Bauteilliste, die dem System beiliegt übereinstimmen
- Regelmäßige Kontrolle, ob die Bedienvorrichtung richtig befestigt ist
- Kontrolle, ob die Kräfte beim Betätigen sich nicht wesentlich von denen bei der ursprünglichen Installation aufgezeichneten unterscheiden (evtl. Verschleiß vorhanden).

Ürün performansı elde etmek için, aşağıdaki rutin bakımları en fazla altı aylık aralıklarla yapılmalıdır:

- Panik çıkış aygıtının düzgun bir şekilde çalışacak durumda olduğunu gözle kontrol edin, daha sonra kuvvet kullanarak, uygulanması gereken gücü ölçmek ve çıkış cihazını serbest bırakmak için gereken çalışma güçlerini kaydedin.
- Panik çıkış aygıtının yan kollarının çalışmasını engelleyen her hangi bir durum olmadığını kontrol edin.
- Panik çıkış aygıtının yağlanmış olup olmadığını kontrol edin (bakınız şekil. 02 sayfa 08).
- Hiçbir ek kilitleme cihazının, kapının montajından sonra kapıya eklenmiş olup olmadığını kontrol edin.
- Panik çıkış aygıtı sistemin tüm bileşenlerinin hala orijinal olarak sistemle birlikte verilen, onaylanmış bileşenler listesine göre doğru olup olmadığını periyodik olarak kontrol edin.
- Çıkış aygıtını serbest bırakmak için gerekli olan gücü ölçmek, kuvvet kullanarak, kumanda elemanının doğru sıklığından emin olmak için aleti periyodik olarak kontrol edin. Panik çıkış aygıtını açmak için gerekli kuvvetin başlangıçta, yani alet ilk monte edildiğinde ki ayarlanan işletim güçlerin de çalıştığını ve değişmediğini kontrol edin.

Для исправной работы, должно проводиться регламентное техобслуживание не менее чем раз в полгода:

- Проверяйте устройство «антипаника», для контроля удовлетворительного рабочего состояния механизмов; используя прибор для измерения силы, измерьте и сделайте запись показателя силы, применяемой при открытии устройства «антипаника».
- Убедитесь, что работе запорной планки (планок) ничего не мешает.
- Проверьте, чтобы все детали устройства «антипаника» смазаны (см. рис. 02 страница 08).
- Проверьте, чтобы никакие дополнительные запирающие устройства не были установлены с момента изначальной установки самой двери.
- Проверяйте периодически, чтобы все детали системы, изначально поставленные вместе с данной системой, находятся в рабочем состоянии, согласно списку одобренных для использования, вместе с данной системой, деталей.
- Проверяйте периодически, чтобы рабочий элемент зафиксирован в правильном положении и, используя прибор для измерения силы, измерьте показатель силы, применяемой при открытии устройства. Убедитесь в том, что показатели рабочих силы значительно не изменились от показателей сил, зарегистрированных ранее.



**NOVOFERM SCHIEVANO s.r.l.**

35012, Camposampiero - Padova (Italy)

Via Alessandro Volta, 1

TEL 049 / 931511 - FAX 049 / 9301877

[novoferm@novoferm.it](mailto:novoferm@novoferm.it)

[www.novoferm.it](http://www.novoferm.it)

